

E1 - Musashi & Kojiro

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Eiroku 11 (1568)

The Country of Hinomoto

[00:23] Narration

Hinomoto was once a human land...

[00:31] Narration

But with the sudden appearance of the enigmatic Kishin, their rule came to an end.

[00:38] Narration

The famous Warring States generals fell one after another,

[00:42] Narration

yet some continued to struggle against the complete dominance of the Kishin

[00:46] Narration

in a battle that rages to this day.

[00:51] Narration

They are the only people willing to stand up to the demonic oni.

[00:56] Narration

And they're known... as bands of Bushi!

SIGN Year 151 of the Oni Protectorate

The Town of Tatsuyama

[02:36] Townspeople

Bless you! Bless you!

[02:39] Townspeople

Please, continue to protect our home,

[02:42] Townspeople

O Mighty Kishin!

[02:46] Musashi

It's crazy.

SIGN Oni

[02:50] Mother

Make sure to give thanks to the mighty Kishin when you eat.

[02:53] Child

Yeah!

[02:55] Child

When I grow up, I'm gonna be a miner

[02:57] Child

and get lots of rocks for the oni masters!

[03:01] Musashi

It's crazy!

[03:03] Musashi

This world...

[03:17] Collar Sign

S
a
f
e
t
y

F
i
r
s
t

[03:18] Musashi

It's totally nuts!

SIGN Musashi & Kojiro

SIGN Tatsuyama's

Miner Training School

[03:37] Pupil 1

Musashi really can dig better than anybody!

[03:40] Pupil 2

He's the pride of our class!

[03:42] Pupil 1

You managed to dig up some of that
legendary Rakshasas ore, right?

[03:46] Pupil 3

You're a mining all-star!

[03:48] Pupil 2

Musashi's gonna be named top of the
class this year, no doubt about it!

[03:51] Pupil 3

Our Musashi, the mining prodigy!

[03:54] Musashi

Aw, quit trying to embarrass me!

[03:56] Pupil 1

You've gotta teach us how you do it!

[03:59] Musashi

Sure thing.

[04:00] Pupil 2

That's a big pickaxe...

[04:01] Pupil 3

You're the only one who can handle this thing.

[04:03] Pupil 1

I guess top miners just do
everything differently!

[04:11] Teacher

The Bushi were all terrible villains.

SIGN Bushi

Bands

SIGN Farming

Class

[04:14] Teacher

They were monsters who dominated
Hinomoto until 150 years ago.

[04:19] Teacher

Through violence and social inequality,

[04:21] Teacher

they made life for the agricultural
class a living hell.

[04:26] Pupil 1

That's awful!

[04:27] Pupil 2

They suck.

[04:28] Musashi

That's not true.

[04:30] Musashi

*The Bushi were the only ones
who stood up against the oni.*

[04:33] Musashi

I know the truth.

[05:06] (Flashback) Young Musashi/Kojiro

Sword fighting is awesome!

[05:09] (Flashback) Young Kojiro

You still use big, sloppy moves, Musashi.

[05:12] (Flashback) Young Musashi

Shut up! At least I don't poke
with my sword like a toothpick!

[05:15] (Flashback) Young Kojiro

What's that even mean?

[05:17] (Flashback) Young Kojiro

Bigger is obviously better, anyway!

[05:19] (Flashback) Young Kojiro

What are you talking about?

[05:19] Jisai

Why don't you boys take a break?

[05:23] (Flashback) Jisai

The only force willing to stand up to the oni...

[05:27] (Flashback) Jisai

Those are the Bushi.

[05:30] (Flashback) Jisai

A bunch of evil oni have taken over Hinomoto,

[05:34] (Flashback) Jisai

but the Bushi are still fighting
in hopes of beating them one day...

[05:41] (Flashback) Jisai

so that Hinomoto will know freedom again.

[05:45] (Flashback) YoungMusashi

So cool!

[05:47] (Flashback) YoungKojiro

Are they really gonna be able to
beat these giant monsters...?

[05:54] (Flashback) YoungMusashi

That's probably why they're all fighting!

[05:57] (Flashback) YoungMusashi

I bet Bushi fight together
with their friends!

[06:00] (Flashback) YoungKojiro

With their friends?
I like the sound of that.

[06:04] (Flashback) YoungMusashi

Okay, we're gonna do it too, Kojiro!

[06:07] (Flashback) YoungKojiro

Do what?

[06:08] (Flashback) YoungMusashi

You and me are gonna become Bushi!

[06:10] (Flashback) YoungMusashi

Then we'll leave town
and go around fighting oni!

[06:13] (Flashback) YoungKojiro

What, together?

[06:14] (Flashback) YoungMusashi

Is that a problem?!

[06:16] (Flashback) YoungKojiro

No... I guess not.

[06:20] (Flashback) YoungMusashi

Then that settles it!

[06:22] (Flashback) YoungKojiro

Yeah!

[06:25] (Flashback) YoungMusashi

We're gonna form the
strongest Bushi band ever!

[06:28] (Flashback) Young Musashi/Kojiro

Yeah!

[06:39] Teacher

Tomorrow is your entrance ceremony.

[06:41] Teacher

Remember everything you've learned here

[06:43] Teacher

and serve the oni masters
as best as you can!

[06:46] Pupil 1

I wonder what the oni masters are like.

[06:48] Pupil 2

They've gotta be really glamorous!

[06:51] Pupil 1/2

Oh, Miss Oni!

[06:55] Teacher

Okay, today will be the last time you do this.

[06:57] Teacher

Let's chant your dreams, nice and loud!

[07:03] Musashi

Today I'm gonna say it.

[07:06] Teacher

What's the future you all dream about?

[07:10] Pupils

Becoming miners!

[07:11] Musashi

Bu...shi...!

[07:14] Teacher

Okay, one more time!

[07:16] Teacher

What do you all dream about?

[07:18] Musashi

Bu...shi!

[07:18] Pupils

Becoming miners!

[07:21] Teacher

Well done!

[07:23] Teacher

Make sure to work hard once
you're in the Tatsuyama Mine.

[07:26] Pupils

Right!

[07:28] Pupils

This is gonna be great.

[07:29] Pupils

Let's do good work!

[07:31] Musashi

I couldn't say it... again.

[07:35] Musashi

Dammit!

[07:41] Pupil 1

Almost time for the entrance ceremony!

[07:44] Pupil 2

Our dreams are finally gonna come true!

[07:46] Pupil 3

We're all gonna be miners together, Musashi!

[07:49] Musashi

I've got something to take care of.

[07:53] Musashi

See ya.

[07:54] Pupil 1

What do you mean?

[07:55] Pupil 2

Where are you going, Musashi?

[07:57] Pupil 3

Musashi!

[08:16] Musashi

Kojiro! You there?

[08:21] Musashi

Hey! I came by again.

[08:24] Kojiro

Go home.

[08:25] Musashi

Aw, what's the big deal?

[08:27] Musashi

Man, I'm starving. You got anything to eat?

[08:28] Kojiro

Go eat at your dorm.

[08:31] Musashi

Did you eat yet?

[08:33] Kojiro

Don't you have an entrance ceremony tomorrow?

[08:35] Kojiro

Should you really be wasting time in a place like this?

[08:38] Musashi

Yeah, about that...

[08:41] Musashi

At this rate, I'm gonna end up working as a miner.

[08:46] Musashi

So...

[08:48] Musashi

I came here to have a serious talk with you.

[08:53] Kojiro

What is this? Why do you have that?

[08:57] Musashi

It's my katana for fighting oni!

[08:59] Kojiro

Fighting oni?

[09:01] Musashi

Yeah! It's time to leave town.

[09:03] Musashi

We're gonna form a Bushi band,
like we promised...

[09:08] Musashi

And fight some oni!

[09:10] Kojiro

A katana? That's a pickaxe.

[09:13] Musashi

It's a katana that's shaped like a pickaxe!

[09:16] Musashi

I was training to fight with this thing
the entire time I was digging!

[09:21] Musashi

For five years! All so we could
leave town together today!

[09:30] Kojiro

I don't think so.

[09:32] Kojiro

My old man was just trying
to make us feel better.

[09:34] Musashi

What are you talking about, Kojiro?

[09:36] Kojiro

My dad and I are descended from Bushi.

[09:39] Kojiro

That's why we get treated like trash in town.

[09:42] Kojiro

So my dad, before he died,
lied to make me feel better...

[09:47] Kojiro

All that stuff about Bushi being heroes
and oni being scary monsters.

[09:52] Musashi

Kojiro...

[09:53] Kojiro

And that's the truth of it.

[09:55] Musashi

You can't buy into this crap too!

[09:57] Musashi

Remember what your dad said?!

[09:59] Musashi

A Bushi never gives up on his dreams!

[10:01] Musashi

So don't give up on your
dream of being a Bushi!

[10:04] Kojiro

You're not even serious
about it yourself anymore.

[10:08] Musashi

Huh?! Yes, I am!

[10:10] Kojiro

Quit lying.

[10:11] Kojiro

Why else would you be shouting
that stuff in school every day?

[10:16] Musashi

Wh-What do you mean...?

[10:19] Kojiro

"My dream for the future
is to become a miner!"

[10:26] Musashi

I was just...

[10:27] Kojiro

Just what?

[10:29] Musashi

I was...

[10:30] Kojiro

Yet here you wanna talk about fighting oni
and chasing after dreams.

[10:33] Kojiro

How am I supposed to believe you

[10:36] Kojiro

when you're saying the exact opposite
of what you do in school?

[10:39] Kojiro

It's not happening.

[10:41] Kojiro

And I don't want to hear
nonsense about dreams

[10:44] Kojiro

from someone who spouts lies
at the people around him!

[10:52] Musashi

Fine...

[10:55] Musashi

You wanna be like that?

[10:57] Musashi

Just watch.

[10:59] Musashi

I'll prove how serious I am!

[11:07] Kojiro

You deserve a normal life, Musashi.

[11:23] Townspeople

Look at that sword.

[11:24] Man

Hey, why don't you use that big sword to pick up the trash?

[11:27] Mother2

Stop that. Don't look at the Bushi.

[11:33] (Flashback) Teacher2

Section 3 of Article 9
of the Universal Aki Prohibitions...

[11:37] (Flashback) Teacher2

Bushi must carry their katana at all times for identification purposes.

[11:42] (Flashback) Teacher2

Because they were the criminals responsible for the Warring States period!

[11:46] (Flashback) Student 1

Wow...

[11:47] (Flashback) Student 2

Ew!

[11:47] (Flashback) Student 3

Criminals...

[11:48] (Flashback) Student 3

A bunch of crooks!

[12:00] (Flashback) Townspeople

The child of a Bushi...

[12:01] (Flashback) Townspeople

The descendant of Bushi!

[12:16] Kojiro

You're not like me...

[12:19] Kojiro

You should become a proper miner.

[12:22] Kojiro

Okay, brother?

[12:29] Musashi

I'm serious about this dream of becoming a Bushi!

[12:34] Musashi

Just you watch, Kojiro!

[12:46] Crowd

Wow!

[12:47] Crowd

Amazing!

[12:47] Crowd

Congratulations!

[12:49] Crowd

Good luck!

[12:53] Crowd

We're proud of you!

[12:54] Crowd

You can do it!

[12:56] Crowd

We're rooting for you!

[13:02] Kojiro

I don't want to hear nonsense about dreams

[13:05] Kojiro

*from someone who spouts lies
at the people around him!*

[13:08] Musashi

Is that what he thinks of me?

[13:14] Sign

Oni Gate

[13:27] Official 1

Our oni rulers are waiting
just beyond this gate.

[13:30] Pupil 1

We finally get to meet them!

[13:32] Pupil 3

This is gonna be great!

[13:34] Musashi

I'm gonna slay a oni right here!

[13:37] Musashi

I'll prove how serious I am!

[13:40] Official 2

Just leave your things with us
before you go through the gate.

[13:43] Official 3

We'll make sure they're all purified.

[13:48] Official 1

Now, welcome to the paradise where you'll
all be working from here on...

[13:57] Miner 2

H-Help—

[14:02] Pupil 3

Th-This is paradise...?

[14:03] Official 4

Glad to see a new batch of slaves has arrived.

[14:06] Friend 1

Slaves?!

[14:07] Official 4

And now your dreams will finally come true!

[14:10] Official 4

Now, dig up stones for your
oni masters until you die!

[14:27] Friend 1

Th-Those things... are oni?

[14:29] Official 4

They're your oni *masters*, you fool!

[14:35] Pupil 3

Th-They're freaking monsters!

[14:37] Pupil 2

W-We've been lied to all this time?

[14:41] Musashi

I knew all along that oni
were really monsters.

[14:45] Musashi

And this is gonna be my first step
toward making my dream come true!

[14:48] Musashi

It's time for Musashi of the
Kanemaki Sword School to slay some oni!

[14:59] Musashi

Crap! I can't fight without a weapon!

[15:02] Official 4

Behave like the slaves you are
and obey your oni masters!

[15:26] Kojiro

Fighting oni, huh?

[15:40] Kojiro

What am I even thinking about?

[15:42] Kojiro

I can't make Musashi suffer
for my Bushi blood...

[15:49] Kojiro

That goof...

[15:50] Kojiro

He must've dropped this in his hurry.

SIGN Training Notes

[16:02] Kojiro

Has he...?

[16:07] Friend 1

Musashi!

[16:08] Friend 2

Just give up!

[16:10] Friend 2

Do what the officials and oni masters say!

[16:12] Friend 3

Otherwise they'll kill you!

[16:15] Musashi

But fighting oni...

[16:18] Musashi

is a Bushi's job.

[16:21] Friend 1

Bushi?!

[16:22] Friend 2

What are you saying, Musashi?!

[16:24] Friend 3

We're miners, remember?!

[16:28] Musashi

Why was I lying... about my real dream?

[16:38] Musashi

Thanks to that, Kojiro lost faith in me.

[16:42] Musashi

I never meant to lie to anyone...

[16:49] Musashi

*But if I'd told the truth,
they would've thought I was a freak.*

[16:52] Musashi

So I thought it was okay.

[16:55] Musashi

Really, I was lying...

[17:01] Musashi

to myself.

[17:08] Musashi

I didn't want to stand out.

[17:10] Musashi

I didn't want to be left out.

[17:13] Musashi

So I went with the flow...

[17:16] Musashi

and I lost sight...

[17:22] Musashi

of what really matters most.

[17:31] Official 4

Now this is a fine example of a
miner serving his oni masters.

[17:35] Official 4

How's it feel for your dream to come true?!

[17:38] Musashi

My dream?

[17:40] Official 4

The one you were taught in school!

[17:42] Official 4

Your dream of becoming a miner!

[17:45] Musashi

Dead wrong.

[17:47] Musashi

My dream...

[17:49] Musashi

is being a Bushi, you dumbass!

[17:52] Official 4

Then you can die!

[18:09] Official 4

A Kitetsu Mount?!

[18:14] Musashi

Kojiro?

[18:17] Kojiro

You idiot!

[18:19] Kojiro

What the hell is your deal?!

[18:21] Kojiro

You were serious all along?!

[18:22] Kojiro

You were actually training your sword skills
while pretending to dig up rocks?!

[18:27] Musashi

I was serious.

[18:28] Musashi

But I guess I can't blame you
for not believing me...

[18:32] Musashi

after the way I went along
with everyone else.

[18:34] Officials

Possession of a Kitetsu Mount
is a capital offense!

[18:37] Officials

The two of you are hereby
sentenced to slaughter!

[18:42] Kojiro

These things are oni?

[18:43] Kojiro

This means Dad was right all along!

[18:45] Musashi

Yeah.

[18:48] Musashi

It's great, isn't it?

[18:50] Musashi

I'll show you just how serious I am, Kojiro!

[19:00] Pupil 3

It's gonna be stuck in the ground like that!

[19:01] Pupil 2

What are you trying to do, Musashi?!

[19:03] Official 4

Fool! Imbecile!

[19:04] Kojiro

No...

[19:10] Kojiro

He's using the ground as a sheath!

[19:15] Kojiro

With the earth itself acting as a scabbard,

[19:18] Kojiro

*you draw a flying spiral
to cleave apart demons.*

[19:20] Kojiro

*It's the Kanemaki-Isshin Style
sword-drawing technique...*

[19:31] Musashi

Thousand Vortex Shredder!

[19:39] Pupils 1+2+3

He did it!

[19:40] Official 4

Impossible... That was an oni master...

[19:46] Kojiro

Amazing... That was amazing, Musashi!

[19:57] Musashi

Kojiro...

[19:59] Kojiro

Yeah?

[20:00] Musashi

Just so you know,
I didn't ask you to come along

[20:03] Musashi

because I'm scared of
fighting oni on my own!

[20:07] Kojiro

Then why?

[20:09] Musashi

I just don't wanna be
in a Bushi band by myself!

[20:13] Musashi

Let's say I take down a whole mountain
of oni, have adventures...

[20:17] Musashi

and rise to the top!

[20:19] Musashi

How am I supposed to
celebrate that on my own?!

[20:33] Musashi

Food doesn't even taste as good
when you eat it alone.

[20:36] Musashi

It'd be no fun without you.

[20:46] Musashi

Let's do this together! You and me!

[20:54] Kojiro

All right.

[21:02] Kojiro

What is that?!

[21:11] Official 4

It's a Kishin!

[21:13] Official 4

A mighty Kishin is descending!

[21:18] Musashi

A Kishin?!

[21:19] Friend 1

They're the most important kind of oni!

[21:20] Kojiro

An oni boss, huh?

[21:22] Official 4

Everyone, retreat!

[21:28] Musashi

Watch it!

[21:33] Kojiro

You still use big, wild swings, I see.

[21:35] Musashi

Whatever! It's better than you
and your toothpick sword.

[21:40] Jisai

The only force willing to stand up to the oni...

[21:44] Jisai

Those are the Bushi.

[21:50] Kojiro

Let's do this.

[21:52] Musashi

We'll take down the oni together!

[23:25] Musashi

You showed up just when I needed you, man!

[23:27] Kojiro

I mean, we've known each other long enough.

[23:30] Musashi

I guess you could sense I was in trouble!

[23:31] Kojiro

Yeah, something like that...

[23:34] Kojiro

I was really just returning his notes

[23:35] Kojiro

and grabbed his pickaxe when

I saw it on the way in.

SIGN Next Time

Bushi's Pride

Revision #1

Created 2024-03-22 19:16:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:16:33 UTC by whimsee